

中翻英翻譯人:周怡妉 Yi-wen Chou

【測試翻譯英文文案】

最多被人工仿製的寶石，排名第一的就是「Amber 琥珀」這種“植物有機寶石”。它會被這麼大量的人工假造，是因為有高價值的原因，還有它的形成材質是天然植物樹脂，引起了人類採用「合成樹脂」和「天然樹脂」來仿造的動機，才會造成了全球寶石市場上充斥著大量的“人工仿製琥珀”。根據 2011 年調查發現，目前市場上有 85%以上都是「合成樹脂」、「硬樹脂」和「松香」的“人工仿製琥珀”，約有 13%是沒有矽化(石化)的「天然樹脂(如柯巴樹脂、硬樹脂)」，極少 2%是「玻璃」和「玉髓」的假造品。我想降低消費者買到這些“人工仿製琥珀”的機率，才集結照片和資料出版這一本『琥珀“Amber”寶石鑑定方法』數位書籍，協助消費者去辨別、辨識「天然琥珀」和「人工琥珀」，也讓寶石詐騙事件減少到最低。

【English translation trial】

Amber, an organic gemstone is the most commonly produced artificial gem and the number one in volume. In current global gemstone market, it is vastly fulfilled of artificial amber (man made resin amber). A huge amount of amber is artificial produced because of its highly valued pricing, and its material, natural form of resin - people make use of synthetic resin and natural resin to artificially produce amber. According to a survey conducted in 2011 that 85% of amber in the existing market is artificial amber, made from synthetic resin, hard resin and rosin. About 13% of these resin (such as copal, hard resin), has not yet been siliconized (fossilized). A rare 2% of fake amber is made of glass and chalcedony. In order to reduce the chances of consumers' risk in buying artificial amber, to assist consumers to identify and recognize natural amber and artificial amber, I work with publication, gathered photos and information to publish this digital book, 'Amber, Gem Identification', to fight and reduce gem fraud to a minimum.